

## United Nations Development Programme



### MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME AND ASSOCIATION OF DISABLED PEOPLE OF UZBEKISTAN

This Memorandum of Understanding (“MOU”) is entered into by the United Nations Development Programme (“UNDP”), a subsidiary organ of the United Nations, an intergovernmental organization established by its Member States with its headquarters in New York, NY (USA), and Association of Disabled People of Uzbekistan (hereinafter “Association of Disabled People”), headquartered in Tashkent city. UNDP and Association of Disabled People are hereinafter referred to individually as a “Party” and jointly as the “Parties”;

**WHEREAS**, UNDP serves in many respects as the operational arm of the United Nations at the country level and works with partners in numerous countries to promote among other things sustainable development, eradication of poverty, advancement of women, good governance and the rule of law;

**WHEREAS**, UNDP represented by UNDP Country office in Uzbekistan is interested in enhancing its development activities in the field of protecting the rights of persons with disabilities in the country; including and involving persons with disabilities in the entire sphere of the life of society; and supporting public dialogue with disabled persons’ organizations;

### МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ПРОГРАММОЙ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И АССОЦИАЦИЕЙ ИНВАЛИДОВ УЗБЕКИСТАНА

Настоящий Меморандум о взаимопонимании («МОВ») заключается Программой Развития Организации Объединенных Наций («ПРООН»), вспомогательным органом Организации Объединенных Наций, межправительственной организацией, созданной ее государствами-членами со штаб-квартирой в Нью-Йорке (США), и Ассоциацией инвалидов Узбекистана (в дальнейшем «Ассоциация инвалидов»), со штаб-квартирой в городе Ташкенте. ПРООН и Ассоциация инвалидов далее именуются по отдельности «Стороной», а вместе – «Сторонами».

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что ПРООН во многих отношениях выступает в качестве операционного подразделения Организации Объединенных Наций на страновом уровне и сотрудничает с партнерами во многих странах в целях содействия, среди прочего, устойчивому развитию, искоренению нищеты, улучшению положения женщин, благому управлению и верховенству закона;

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что ПРООН, представленная Страновым офисом в Узбекистане, заинтересована в расширении своей деятельности в области защиты прав лиц с инвалидностью в стране, включению и вовлечению лиц с инвалидностью во все сферы жизнедеятельности общества, и содействия общественному диалогу с организациями лиц с инвалидностью;

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

**WHEREAS**, the mission of the Association of Disabled People is to create an inclusive society (a society where all citizens have equal opportunities to develop their potential);

**WHEREAS**, the Parties share similar missions and wish to cooperate in areas of mutual concern to enhance the effectiveness of their development efforts on the SDGs for the period up to 2030, implemented under the slogan "Leave no one behind";

**WHEREAS**, the Association of Disabled People, in order to consolidate the forces and coordinate the actions of NGOs of persons with disabilities directed at creating an inclusive society; and implementation of the UN Convention on Rights of Persons with Disabilities was established on 21 February 2018 and unites 27 public organizations representing people all forms and types of disabilities (cross - disability). Their activities are aimed at the empowerment of persons with disabilities, ensuring their active participation in the political, economic, social, and cultural life in such forms that their rights and peculiarities are respected and taken into account, and also capacity building of the public organizations of persons with disabilities and the development of civil society; Association of Disabled People of Uzbekistan successfully cooperates with UN agencies in Uzbekistan, in particular, with UNDP, OHCHR, ILO, UNESCO. Together with the UN agencies in Uzbekistan, a public hearing was organized on topics "Ensuring voting rights of persons with disabilities", "The process of preparing for ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities", "Accessible physical environment for persons with disabilities, problems and their solutions", etc.

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что миссией Ассоциации инвалидов является создание инклюзивного общества (общества - где всем гражданам созданы равные возможности для развития их потенциала);

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что Стороны имеют сходные миссии и хотят сотрудничать в областях, представляющих взаимный интерес, для повышения эффективности их усилий в области ЦУР на период до 2030 года, реализуемой под лозунгом «Никого, не оставим позади»;

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ**, что Ассоциация инвалидов, в целях объединения усилий и координации действий общественных организации инвалидов в вопросах создания инклюзивного общества, а также имплементации Конвенции ООН «О правах инвалидов», была создана 21 февраля 2018 года и объединяет 27 общественных объединений, представляющих лиц с инвалидностью всех форм и видов во всём их разнообразии (кросс-инвалидность), чья деятельность направлена на расширение прав и возможностей лиц с инвалидностью, обеспечение их активного участия в политической, экономической, социальной и культурной жизни в таких формах, при которых уважаются и учитываются их права и особенности, а также повышение потенциала общественных объединений инвалидов и развитие гражданского общества; Ассоциация инвалидов успешно сотрудничает с агентствами ООН в Узбекистане, в частности с ПРООН, УВКЧП, МОТ, ЮНЕСКО. Совместно с агентствами ООН в Узбекистане проведены общественные слушания на темы «Обеспечение избирательных прав лиц с инвалидностью», «Процесс подготовке к ратификации Конвенции о правах инвалидов», «Доступная физическая среда для лиц с инвалидностью проблемы и их решение» и т.д.

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

**CONSIDERING**, the importance and necessity of the implementation of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, in order to take into account the integration of persons with disabilities in the activities of Component 3 of the UN Joint Program on Social Protection;

**NOW, THEREFORE**, the Parties wish to express their intention to cooperate as follows:

### Article I. Purpose and Scope

1.1 The purpose of this Memorandum is to provide a framework of cooperation between the parties within the framework of **Component 3 “Persons with disabilities as change agents and active users of social protection system”** of the UN Joint Program on Social Protection, implemented by the UNDP, as well as in areas of common interest.

### Article II. Areas of Cooperation

2.1 The Parties have identified the following activities in which cooperation may be pursued, with each Party operating subject to its respective mandates, governing regulations, rules, policies and procedures:

2.1.1. Developing training modules and conducting trainings for representatives of Medical Work Expert Commission (VTEK), Medical Consultative Commission (VKK) and DPOs on the

**УЧИТЫВАЯ**, важность и необходимость реализации Конвенции ООН «О правах инвалидов», с целью учета вопросов интеграции лиц с инвалидностью в деятельности Компонента 3 Совместной программы ООН по социальной защите;

**НАСТОЯЩИМ**, Стороны заключили данный меморандум о нижеследующем:

### Статья I. Цель и сфера сотрудничества

1.1 Целью настоящего Меморандума является осуществление сотрудничества сторон в рамках **Компонента 3 «Люди с инвалидностью, как агенты перемен и активные пользователи системы социальной защиты»** Совместной программы ООН по социальной защите, осуществляемого ПРООН, а также в областях, представляющих общий интерес.

### Статья II. Сферы сотрудничества

2.1 Стороны определили следующие виды деятельности, в которых может осуществляться сотрудничество, при этом каждая Сторона действует в соответствии со своими соответствующими мандатами, регулирующими положениями, правилами, политиками и процедурами:

2.1.1. Разработка учебных модулей и проведение тренингов для представителей Врачебно-трудоустройственной экспертной комиссии (ВТЭК), Врачебно-консультационной комиссии (ВКК) и

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

- application of International Classification of Functioning (ICF) norms in day-to-day activity of the disability assessment Commissions for adults and children with disabilities.
- 2.1.2. Supporting DPOs in launching and implementing their small social initiatives and local authorities in realizing local user-led pilot initiatives based on International Classification of Functioning (ICF). Monitoring of these initiatives jointly with DPOs. Inclusion and involvement in the design, implementation, monitoring and evaluation of projects by DPOs;
- 2.1.3. Developing policy documents and draft legislation on disability issues by including and involving DPOs into this process, in line with Convention on the rights of people with disabilities (CRPD), Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women and International Classification of Functioning (ICF).
- 2.1.4. Capacity development activities, jointly with DPOs, for State Statistics Committee, sectoral ministries and other stakeholders on disability statistics collection, analysis and aligning them with SDG indicators related to disability issues as well as International Classification of Functioning (ICF) principles.
- 2.1.5. Conduct joint advocacy campaigns and policy consultations with DPOs and other stakeholders on Convention on the rights of people with disabilities (CRPD) ratification, implementation and monitoring as well as International Classification of Functioning (ICF) implementation.
- организаций лиц с инвалидностью по применению норм Международной классификации функционирования (МКФ) в повседневной деятельности комиссий по оценке инвалидности для взрослых и детей с инвалидностью;
- 2.1.2. Оказание содействия организациям людей с инвалидностью при запуске и реализации их малых социальных инициатив и местным органам власти для поддержки пилотных инициатив, основанных на Международной классификации функционирования (МКФ). Вовлечение в процесс мониторинга реализации грантовых проектных инициатив организациями людей с инвалидностью;
- 2.1.3. Разработка программных документов и проектов законодательства по вопросам инвалидности в соответствии с Международной классификацией функционирования (МКФ), Конвенцией по правам инвалидов (КПИ) и Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;
- 2.1.4. Проведение мероприятий совместно с организациями людей с инвалидностью с участием представителей Государственного комитета статистики, министерств и других заинтересованных сторон по сбору, анализу статистики по инвалидности и приведению их в соответствие с показателями ЦУР, связанными с вопросами инвалидности, а также принципами Международной классификации функционирования (МКФ);
- 2.1.5. Проведение совместных кампаний и консультативных мероприятий с организациями людей с инвалидностью и другими заинтересованными сторонами, направленных на содействие ратификации, реализации и мониторингу Конвенции по правам инвалидов (КПИ), а также реализации

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

- 2.1.6. Provide analytical consultations jointly with DPOs to national stakeholders on agency-specific and sector-specific disability indicators and data collection, and disclosing disability statistics in open data format.
- 2.1.7. Organize a series of SDGs and International Classification of Functioning (ICF) related consultations with involvement of DPOs and national stakeholders.
- Международной классификации функционирования (МКФ);
- 2.1.6. Предоставление аналитических консультаций совместно с организациями лиц с инвалидностью национальным заинтересованным сторонам по конкретным ведомственным и отраслевым показателям инвалидности и сбору данных, а также предоставление статистики по инвалидности в формате открытых данных;
- 2.1.7. Организация серий консультаций по Целям устойчивого развития (ЦУР) и Международной классификации функционирования (МКФ) с участием организаций людей с инвалидностью и национальных заинтересованных сторон.

### Article III. Consultation and Exchange of Information

3.1 The Parties will, on a regular basis, keep each other informed of and consult on matters of common interest, which in their opinion are likely to lead to mutual collaboration.

3.2 Consultation and exchange of information and documents under this MOU will be without prejudice to arrangements, which may be required to safeguard the confidential and restricted character of certain information and documents. Such arrangements will survive the termination of this MOU and of any agreements signed by the Parties within the scope of this collaboration.

3.3 The Parties will, at such intervals as deemed appropriate, convene meetings to review the progress of activities being carried out under the present MOU and to plan future activities.

### Статья III. Консультации и обмен информацией

3.1 Стороны будут на регулярной основе информировать друг друга и консультироваться по вопросам, представляющим общий интерес, по которым, по их мнению, необходимо достичь взаимного согласия.

3.2 Проведение консультаций и обмена информацией и документацией в соответствии с настоящим Меморандумом должны происходить без ущерба для действий, которые могут потребоваться для обеспечения конфиденциального и ограничительного характера определенной информации и документов. Договоренности такого рода останутся в силе после окончания срока действия настоящего Меморандума и любых соглашений, подписанных Сторонами в рамках этого сотрудничества.

3.3 Стороны будут встречаться на регулярной основе для обсуждения прогресса сотрудничества в ходе выполнения работ по данному Меморандуму и планирования дальнейших действий.

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

3.4 The Parties may invite each others' representatives as observers to meetings or conferences convened by them or under their auspices in which, in the opinion of either Party, the other may have an interest. Invitations will be subject to the procedures applicable to such meetings or conferences.

3.4 Стороны могут приглашать представителей Сторон в качестве наблюдателей на встречи и конференции, созываемые ими, или организуемые при их содействии, если считают, что они могут представлять интерес для других сторон. Приглашения рассылаются согласно процедурам, применяемым в рамках этих встреч и конференций.

### **Article IV. Use of Name and Emblem and Publicity**

### **Статья IV. Использование имени, эмблемы и бренда**

4.1 Neither Party will use the name, emblem (logo) or trademarks of the other Party, or any of its subsidiaries, and/or affiliates, or any abbreviation thereof, without the express prior written approval of the other Party in each case. In no event will authorization to use the UNDP name or emblem, or any abbreviation thereof, be granted for commercial purposes, or for use in any manner that suggests an endorsement by UNDP of the Partner or the Partner's products and/or services.

4.1 Ни одна из Сторон не будет использовать имя, эмблему (логотип) или товарные знаки другой Стороны или любых ее дочерних компаний и/или аффилированных лиц или любое их сокращение без предварительного письменного согласия другой Стороны в каждом случае. Ни в коем случае разрешение на использование имени или эмблемы ПРООН или их аббревиатуры не предоставляется в коммерческих целях или для использования каким-либо образом, что предполагает одобрение ПРООН услуг Ассоциации инвалидов.

4.2 The costs of public relations activities relating to the partnership will be realized by both parties based on mutual agreement.

4.2 Затраты на деятельность по связям с общественностью, имеющую отношение к партнерству, будут осуществляться двумя сторонами по взаимному соглашению.

4.3 The Partner acknowledges that it is familiar with UNDP's ideals and objectives and recognizes that its name and emblem may not be associated with any political or sectarian cause or otherwise used in a manner inconsistent with the status, reputation and neutrality of UNDP.

4.3 Ассоциация инвалидов признает, что она знакома с идеалами и задачами ПРООН и признает, что его имя и эмблема не могут быть связаны ни с какой политической или сектантской деятельностью, или иным образом использоваться таким образом, который не соответствует статусу, репутации и нейтральности ПРООН.

4.4 Nothing in this MOU grants the Partner the right to create a hyperlink to the UNDP website. Such link may be created only with UNDP's written authorization.

4.4 Ничто в настоящем Меморандуме не дает Ассоциации инвалидов право создавать гиперссылку на веб-сайт ПРООН. Такая ссылка может быть создана только с письменного разрешения ПРООН.

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

4.5 The Parties will recognize and acknowledge this partnership, as appropriate. To this end, the Parties will consult with each other concerning the manner and form of such recognition and acknowledgement.

4.5 Стороны будут признавать это партнерство, если это необходимо. С этой целью Стороны будут консультироваться друг с другом относительно порядка и формы такого признания.

### **Article V. Term, Termination, Renewal, Amendment**

### **Статья V. Срок, прекращение, продление, изменение**

5.1 The proposed cooperation under this MOU is non-exclusive and will have an initial term of one year from the Effective Date, as defined in Article XI ("Effectiveness"), unless terminated earlier by either Party upon two (2) months' notice in writing to the other Party. The Parties may agree to extend this MOU in writing for subsequent periods.

5.1 Предлагаемое сотрудничество в рамках настоящего МОВ не является исключительным и имеет первоначальный срок действия одного года с даты вступления в силу, согласно статье X («Вступление в силу»), при условии, если не будет прерван какой-либо из Сторон ранее, при условии предварительного уведомления другой Стороны в письменной форме за 2 месяца. Стороны могут договориться продлить этот МОВ в письменной форме на последующие периоды.

5.2 Termination of this MOU will not affect any other agreements relating to the subject matter of this MOU, which will, unless terminated or expired, continue to regulate the relationship between the Parties in accordance with the terms thereof.

5.2 Прекращение действия настоящего Меморандума не влияет на какие-либо другие соглашения, касающиеся предмета настоящего Меморандума, который, до расторжения или истечения срока, продолжит регулировать отношения между Сторонами в соответствии с их условиями.

5.3 Notwithstanding any other provision to the contrary in this MOU, UNDP shall have the right to terminate this MOU with immediate effect if it becomes aware of any event or circumstances that, in the sole opinion of UNDP, may cause reputational risk or injury to UNDP or may be contrary to UNDP's status, neutrality, ideals or objectives.

5.3 Независимо от любых других положений настоящего Меморандума, ПРООН имеет право прекратить действие настоящего Меморандума с немедленным вступлением в силу, если ПРООН станет известно о любом событии или обстоятельствах, которые, по единственному мнению ПРООН, могут вызвать репутационный риск или ущерб для ПРООН, или может противоречить статусу, нейтралитету, идеалам или целям ПРООН.

5.4 This MOU may be amended only by mutual written agreement of the Parties, signed by their duly appointed representatives.

5.4 Поправки к настоящему Меморандуму могут быть внесены только с письменного согласия Сторон.

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

### Article VI. Representations and Undertakings

6.1 Association of Disabled People represents that it is an organization in good standing duly organized under the laws of the Republic of Uzbekistan. Association of Disabled People shall promptly notify UNDP of any legal investigation or fiscal audit that it may be subject to from time to time.

### Article VII. Notices

7.1 Any notice or request required or permitted to be given or made under this MOU shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall have been delivered by hand, certified mail, overnight courier, telex, or cable to the party to which it is required to be given or made at the address specified below or such other address as shall be hereafter notified.

For UNDP: Matilda Dimovska  
Address: United Nations Development Programme  
4, Taras Shevchenko Street, Tashkent, Uzbekistan, 100029  
e-mail: [registry.uz@undp.org](mailto:registry.uz@undp.org)  
Tel: +998 78 120 34 50, Fax: +998 78 120 34 85

For the Association: Oybek Isakov  
Address: 5, Sharafobod street, Tashkent, Uzbekistan  
Email: [rais-2003@mail.ru](mailto:rais-2003@mail.ru), Phone: +998 97 747-95-48

### Статья VI. Представления

6.1 Ассоциация инвалидов представляет, что она является эффективной организацией, должным образом организованной в соответствии с законами Республики Узбекистан. Ассоциация инвалидов незамедлительно уведомляет ПРООН о любом судебном расследовании или фискальном контроле, которым она может время от времени подвергаться.

### Статья VII. Уведомления

7.1 Любые уведомления или запросы, которых требуется или разрешено направить или сделать в соответствии с настоящим Меморандумом, должны быть в письменной форме. Такое уведомление или запрос считается доставленным или сделанным должным образом, если оно будет доставлено лично, заказным письмом, курьером, телексом или телеграммой стороне, которой оно требуется, или сделано по указанному адресу ниже или по другому адресу, о котором будет сообщено в дальнейшем.

Для ПРООН: Матильда Димовска  
Адрес: Программа развития ООН  
100029, Узбекистан, г. Ташкент, ул. Тараса Шевченко, дом 4  
E-mail: [registry.uz@undp.org](mailto:registry.uz@undp.org)  
Тел.: +998 78 120 34 50, Факс: +998 78 120 34 85

Для Ассоциации: Ойбек Исаков  
Адрес: 5, ул. Шарафобод, Ташкент, Узбекистан  
Email: [rais-2003@mail.ru](mailto:rais-2003@mail.ru), Тел.: +998 97 747-95-48



## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

### Article VIII. Legal Provisions Relating to Implementation

8.1 Notwithstanding anything in this MOU to the contrary, (a) this MOU is an expression of intent and does not constitute a legally binding document; (b) nothing herein shall be construed as creating a legally binding commitment, financial or otherwise; (c) nothing herein shall be construed as creating a joint venture and neither Party shall be an agent, representative or joint partner of the other Party; (d) all of UNDP's activities envisaged hereunder are subject to the availability of funding; (e) any funds received by UNDP shall be used, and all UNDP activities further to this MOU will be carried out, in accordance with the project documents agreed between UNDP and the concerned programme government(s) where the activities will be implemented, and in accordance with the applicable UNDP regulations, rules, policies and procedures; and (f) each Party shall be responsible for its acts and omissions and those of its employees, contractor and subcontractors, in connection with this MOU and its implementation.

8.2 To the extent that the Parties wish to create legal or financial obligations with respect to or resulting from any activity contemplated in this MOU, a separate agreement related thereto will be concluded between the Parties prior to such activity being undertaken.

8.3 The Parties will consult each other, as appropriate and if circumstances so require, on issues relating to intellectual property

### Статья VIII. Правовые положения, касающиеся реализации

8.1 Несмотря на некоторые противоречия в данном Меморандуме, (a) этот МОУ представляет собой только выражение намерения, а не юридически обязывающий документ; (b) ничто в настоящем документе не должно толковаться как создание юридически обязательного обязательства, финансового или иного; (c) ничто в настоящем документе не должно толковаться как создание совместного предприятия, и ни одна из Сторон не является агентом, представителем или совместным партнером другой Стороны; (d) вся деятельность ПРООН, предусмотренная ниже, зависит от наличия финансирования; (e) любые средства, полученные ПРООН, будут освоены, и все мероприятия ПРООН в рамках этого Меморандума будут осуществляться в соответствии с проектной документацией, согласованной между ПРООН и соответствующим правительством (правительствами) программы, в котором будут осуществляться мероприятия, и в соответствии с применимыми правилами, стандартами, политикой и процедурами ПРООН; и (f) каждая Сторона несет ответственность за свои действия и упущения в связи с настоящим МОУ и его осуществлением.

8.2 В той степени, в которой Стороны желают создать юридические или финансовые обязательства в отношении любой деятельности, предусмотренной настоящим Меморандумом, или вытекающих из него, между Сторонами будет заключено отдельное соглашение, связанное с этим, до начала такой деятельности.

8.3 Стороны будут консультироваться друг с другом, если это необходимо и если того потребуют обстоятельства, по вопросам,

## Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

and rights thereto, including the necessity of entering into separate agreement(s) to regulate such issues and rights.

связанным с интеллектуальной собственностью и правами на нее, включая необходимость заключения отдельного соглашения (соглашений) для регулирования таких вопросов и прав.

8.4 In the event of inconsistency between any provision of this Article VIII and a provision of another section of the MOU, this Article VIII shall prevail.

8.4 В случае несогласованности между любым положением настоящей статьи VIII и положениями другого раздела МОВ эта статья VIII имеет преимущественную силу.

### **Article IX. Settlement of Disputes**

### **Статья IX. Урегулирование споров**

9.1 Any dispute, controversy or claim between the Parties arising out of this MOU which is not settled amicably by the Parties shall be referred to arbitration under the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Arbitration Rules then in force. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute.

9.1 Любой спор, разногласие или претензии между Сторонами, вытекающие из настоящего Меморандума, которые не урегулированы совместно в соответствии с вышеизложенным пунктом, передаются в арбитраж в соответствии с действующим в настоящее время Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Третейский суд не имеет полномочий присуждать штрафные убытки. Стороны обязаны соблюдать любое арбитражное решение, вынесенное в результате такого арбитража, как окончательное решение любого спора, требования или претензии такого рода.

### **Article X. Privileges and Immunities**

### **Статья X. Привилегии и иммунитеты**

10.1 Nothing in or relating to this MOU shall be deemed a waiver, express, or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

10.1 Ничто в настоящем Меморандуме не может считаться отказом, явно или косвенно, от любых привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы.

Memorandum of Understanding between UNDP and Association of Disabled People of Uzbekistan

**Article XI. Effectiveness**

**Статья XI. Вступление в силу**

11.1 This MOU will become effective on the date in which it is duly signed by both Parties (“Effective Date”).

11.1 Настоящий Меморандум о партнерстве вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами («Дата вступления в силу»).

**IN WITNESS WHEREOF**, the duly authorized representatives of the Parties affix their signatures below.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО**, надлежащим образом уполномоченные представители Сторон ставят свои подписи ниже.

**On behalf of UNDP:**

**On behalf of the Association of Disabled People of Uzbekistan**

**От имени ПРООН:**

**От имени Ассоциации инвалидов Узбекистана:**

*Matilda Dimovska*

*Oybek Isakov*

*Matilda Dimovska*

*Oybek Isakov*

**Ms. Matilda Dimovska**

**Mr. Oybek Isakov**

**Г-жа Матильда Димовска**

**Г-н Ойбек Исаков**

UNDP Resident Representative in Uzbekistan

Chairman of the Association of Disabled People of Uzbekistan

Постоянный представитель ПРООН в Узбекистане

Председатель Ассоциации инвалидов Узбекистана

Date 17-Nov-2020

Date 17-ноя-2020

Дата 17-Nov-2020

Дата 17-ноя-2020

*Kamila Alimjanova*